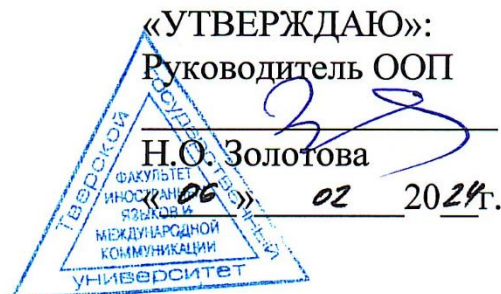


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 10.10.2024 11:43:05  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Тверской государственный университет»



Рабочая программа дисциплины  
(с аннотацией)

**Межкультурный подход к практике иноязычного чтения**  
Направление подготовки  
**45.04.02 Лингвистика**

Программа магистратуры  
«Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация»

Для студентов  
1 курса очной формы обучения

Составитель: д.ф.н. доцент Н.О. Золотова

Тверь, 2024

## **I. Аннотация**

### **1. Цель и задачи дисциплины**

**Целью курса** является формирование у студентов магистратуры системных представлений о специфике межкультурного подхода к обучению иностранному языку, в частности к практике чтения на изучаемом языке.

В задачи дисциплины входит:

- изучение художественного текста как самостоятельного произведения и как средства формирования навыков и умений в области овладения и обучения ИЯ;
- усовершенствование навыков семантизации лексических единиц и извлечения из текста информации, необходимой для решения конкретной речевой задачи, используя определенные технологии чтения;
- знакомство студентов с методическими приемами работы с художественным текстом с целью обучения иноязычной лексике, грамматике, культурным реалиям и способам передачи их на родной язык;
- выработка у студентов умений применять полученные теоретические знания в практическом преподавании английского языка и в собственной англоязычной речевой деятельности;
- использование приемов анализа вертикального контекста на материале художественных произведений англоязычных авторов;
- рассмотрение художественного иноязычного текста как разновидности учебного текста, содержащего ряд возможностей для приобщения к культуре изучаемого языка, общечеловеческим и нравственно-эстетическим ценностям;
- развитие у студентов критического мышления, навыков работы с художественной литературой, навыков критического анализа различных точек зрения на сложные проблемы и умения формулировать собственную позицию;
- 

### **3. Место дисциплины в структуре ООП**

Дисциплина «Межкультурный подход к практике иноязычного чтения» является элективным курсом, который относится к части учебного плана, формируемого участниками производственных отношений. Эта дисциплина логически и содержательно-методически соотносится с дисциплинами: «Практикум по профессиональной коммуникации (английский, немецкий, французский языки)», «Основы лингводидактики», «Теория учебного двуязычия», «Теория перевода», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Риторика межкультурного общения» и обеспечивает готовность к производственной практике.

Взаимосвязь основывается на представлении о тексте на изучаемом языке одновременно как объекте и средстве овладения иностранным языком и культурой, ценности иноязычного текста как источника сведений об изучаемой культуре и опоры для сравнения с родной культурой.

Общие требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям (способностям) обучающегося, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин (модулей), соответствуют требованиям к уровню подготовки выпускников бакалавриата по направлению «Лингвистика».

**3. Объем дисциплины: 2 зачетные единицы, 72 академических часа, в том числе:**

**контактная аудиторная работа:** лекции 20 часов; **контактная внеаудиторная**

**работа:** самостоятельная работа студента: 52 часа.

**4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>УК-5.</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<b>УК-5.1.</b> Владеет теоретической базой, необходимой для проведения сравнительно-сопоставительного анализа культур  <b>УК-5.2.</b> Обладает навыками выявления культурно-специфических и универсальных форм и способов поведения представителей различных этносов и народов
<b>ПК-2</b> Способен организовать и осуществить успешную межкультурную коммуникацию в рамках различных форм профессиональной деятельности (учебная, воспитательная, организационно-консультативная)	<b>ПК-2.2.</b> Осуществляет моделирование учебных ситуаций на материале репрезентативных фрагментов культуры страны изучаемого языка и реализует их межкультурный анализ.

**5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения зачёт, 3 семестр.**

**6. Язык преподавания русский.**

**II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе Контроль (час.)
		Лекции		Контроль самостоятельной работы (в том числе курсовая работа)		
		всего				

Тема 1. Историко-культурный контекст произведения W.S. Maugham The Moon and Sixpence	14	4				2	8
Тема 2. Понятие вертикального контекста. Элементы структуры вертикального контекста	14	4				2	8
Тема 3. Анализ вертикального контекста на материале произведения W.S. Maugham The Moon and Sixpence	14	4				2	8
Тема 4. Обобщение результатов проведенного анализа.	14	4				2	8
Тема 5. Оценка объема фоновых знаний читателя произведения W.S. Maugham The Moon and Sixpence для полноценного понимания текста	16	4				2	10
<b>ИТОГО</b>	<b>72</b>	<b>20</b>				<b>10</b>	<b>42</b>

### **III. Образовательные технологии**

Учебная программа – наименование разделов и тем <i>(в строгом соответствии с разделом II РПД)</i>	Вид занятия	Образовательные технологии
---	-------------	----------------------------

Тема 1. Историко-культурный контекст произведения W.S. Maugham The Moon and Sixpence	лекция	лекция-визуализация
Тема 2. Понятие вертикального контекста. Элементы структуры вертикального контекста	лекция	интерактивная лекция, активное слушание
Тема 3. Приемы анализа вертикального контекста на материале произведения W.S. Maugham The Moon and Sixpence	лекция	проблемная лекция, работа в малых группах, индивидуальные выступления
Тема 4. Обобщение результатов проведенного анализа.	лекция	интерактивная лекция
Тема 5. Оценка объема фоновых знаний читателя произведения W.S. Maugham The Moon and Sixpence для полноценного понимания текста	лекция	проблемная лекция, дискуссия

#### **IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации**

##### *Оценочные материалы для проведения текущей аттестации*

**Задание 1.** Описать принципы и приемы анализа вертикального контекста художественного произведения и его значимость для полноценного, неискаженного понимания текста.

**Задание 2.** Описать принципы и приемы анализа вертикального контекста художественного произведения и проблему его соотношения с фоновыми знаниями.

Задание выполняется в письменной форме. Оценка «зачтено»/ «не зачтено» выставляется в соответствии с полнотой описания и перечисления принципов и приемов анализа вертикального контекста художественного произведения на изучаемом языке.

Проанализировать указанный отрывок из произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence» на предмет содержащейся в нем культурно-специфической информации.

На примере анализа данного текста обосновать связь культурно-специфической информации с лингвистическим контекстом.

Проанализировать указанный отрывок из произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence» с целью детального рассмотрения цитат, аллюзий и разнообразных бытовых, исторических, политических, социальных и прочих реалий и особенностей их лингвостилистического оформления. На примере анализа данного отрывка обосновать роль фоновых знаний в понимании иноязычного текста.

Задание выполняется в устной форме. Оценка «зачтено»/ «не зачтено» выставляется в соответствии со следующими критериями: названы все реалии и аллюзии /не названы реалии и аллюзии, содержащиеся в анализируемом отрывке.

### *Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации*

**УК-5.1.** Владеет теоретической базой, необходимой для проведения сравнительно-сопоставительного анализа культур

**УК-5.2.** Обладает навыками выявления культурно-специфических и универсальных форм и способов поведения представителей различных этносов и народов.

**Задание 1.** Проанализировать указанный отрывок из произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence» на предмет содержащейся в нем культурно-специфической информации. На примере анализа данного текста обосновать связь культурно-специфической информации с лингвистическим контекстом.

**Задание 2.** Проанализировать указанный отрывок из произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence» с целью детального рассмотрения цитат, аллюзий и разнообразных бытовых, исторических, политических, социальных и прочих реалий и особенностей их лингвостилистического оформления (e.g. English character vs Dutch character). На примере анализа данного отрывка обосновать роль фоновых знаний в понимании иноязычного текста.

Задание выполняется в устной форме. Оценка «зачтено»/ «не зачтено» выставляется в соответствии со следующими критериями: названы все элементы вертикального анализа /не названы элементы вертикального анализа данного отрывка

**ПК-2.2.** Осуществляет моделирование учебных ситуаций на материале репрезентативных фрагментов культуры страны изучаемого языка и реализует их межкультурный анализ.

**Задание 1.** Отобрать ряд Anger and Annoyance Idioms из произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence». Продемонстрировать использование приема семантизации для усвоения данных лексических единиц.

**Задание 2.** Отобрать ряд Somatic Idioms из произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence». Продемонстрировать использование приема семантизации для усвоения данных лексических единиц.

Задание выполняется в устной форме. Оценка «зачтено»/ «не зачтено» выставляется в соответствии со следующими критериями: 1) достаточное количество отобранных лексических единиц; 2) умеет использовать прием семантизации для организации работы по освоению лексики /1) не достаточное количество отобранных лексических единиц; 2) не умеет использовать прием семантизации для организации работы по освоению лексики.

## V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 1) Рекомендуемая литература

#### **Основная литература:**

1. Моэм У.С. Луна и грош: Книга для чтения на английском языке. – СПб: КАРО, 2010. – 384 с. – (Серия Classical Literature).
2. Методические материалы для самостоятельной работы студентов [Электронный ресурс]  
URL:  
<https://lms.tversu.ru/courses/23285/files/folder/%D0%97%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F?preview=816323>

#### **Дополнительная литература:**

1. Ахманова О.С., Гюббенет И.В. Вертикальный контекст как филологическая проблема // Вопросы языкознания. № 3. 1977. С. 47 – 55. [Электронный ресурс]: <http://vja.ruslang.ru/archive/1977-3.pdf>
2. Гюббенет И.В. Основы интерпретации литературно-художественного текста. М.: Издательство МГУ, 1991 г. [Электронный ресурс]: <https://www.booksite.ru/fulltext/gubbenet/index.htm>
3. Комарова М.А. Лингводидактические параметры художественных текстов и их использование при обучении иностранному языку в вузе// Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки. № 3 (11), 2018. С. 250-255. [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32827259>
3. Левицкий, Ю.А. Лингвистика текста. Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014. - 208 с. [Электронный ресурс]: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241216>

### 3) Программное обеспечение:

Ауд. 205 – кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках (для организации самостоятельной работы студентов)	
Ауд. 405 – компьютерный класс	ABBYY Lingvo x5 Adobe Reader XI (11.0.13) - Russian Microsoft Office профессиональный плюс 2013 OpenOffice 4.1.1 WinDjView 2.0.2
Ауд. 407 - кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам.	Диалог Nibelung ABBYY Lingvo x5 Adobe Reader XI (11.0.13) - Russian WinDjView 2.0.2 Microsoft Office профессиональный плюс 2013

**Информационно-справочные системы:**

<http://znanium.com/> Электронно-библиотечная система «Знаниум» <https://biblioclub.ru/>

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»

<https://biblio-online.ru/> Электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ» <https://e.lanbook.com/>

Электронно-библиотечная система «Лань»

<http://elibrary.ru/> Научная электронная библиотека

<http://diss.rsl.ru/> Электронная библиотека диссертаций РГБ

<http://www.iprbookshop.ru/> Электронно-библиотечная система «IPRbooks».

**4) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:**

1. Полнотекстовая база данных диссертаций Российской государственной библиотеки <http://diss.rsl.ru/>

2. Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru>

3. Электронная библиотека «Все для студента» <http://www.twirpx.com/>

4. Репозиторий Тверского государственного университета <http://eprints.tversu.ru/>

5. Тверская областная универсальная библиотека им. А.М. Горького <http://www.tverlib.ru/>

6. Открытый каталог научных конференций, выставок и семинаров <http://www.konferencii.ru/>

7. Сайт журнала «Иностранные языки в школе» <http://www.flsmozaika.ru/>

статьи по вопросам истории методов обучения иностранным языкам, ознакомления с новыми технологиями и опытом использования новейших материалов и приёмов обучения иностранным языкам в разных странах.

## **VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины**

Развернутый тематический план лекций по дисциплине «Межкультурный подход к практике иноязычного чтения»

Тема 1. Историко-культурный контекст произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence»

Литературное произведение как целостная художественная форма. Биография У.С. Моэма и мотивы создания романа «Луна и грош». История переводов произведения на русский язык. Прототип героя: от Поля Гогена к Чарльзу Стрикленду. Название романа, его переводы и символический смысл.

Тема 2. Понятие вертикального контекста. Элементы структуры вертикального контекста



Лингвистический контекст. Понятие вертикального контекста. Принципы анализа вертикального контекста. Соотношение вертикального контекста и фоновых знаний. Культурно-специфическая информация в художественном тексте и способы ее манифестации.

Тема 3. Анализ вертикального контекста на материале произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence»

Практический анализ художественных литературных произведений как единого целого. Понятие реалии. Прецедентность как лингвокультурный феномен. Способы передачи культурно-специфических реалий на родной язык. Переводческие решения и семантизация языковых средств произведения.

Тема 4. Обобщение результатов проведенного анализа.

Лингвокультурная информация в тексте художественного произведения. Антропонимы и топонимы как носители культурно-исторической информации. Анализ дефиниций культурно-маркированных лексем в процессе работы над текстом.

Тема 5. Оценка объема фоновых знаний читателя произведения W.S. Maugham «The Moon and Sixpence» для полноценного понимания текста

Историко-культурный фон произведения. Академическое искусство и новые течения в живописи конца XIX начала XX веков (импрессионизм и постимпрессионизм/экспрессионизм) в романе Моэма «Луна и грош». Проблема признания в искусстве. Иноязычные вкрапления в тексте романа. Прототип и герой художественного произведения. Авторский голос и нарратор. Картина Поля Гогена «Откуда мы пришли? Кто мы? Куда мы идём?» и последнее полотно Стрикленда. Название романа и его связь с message произведения.

### **Задания для самостоятельной работы студентов**

#### **ЗАДАНИЕ 1.**

Гл. 1 – 5.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) From the beginning of the chapter up to “The greatness of Charles Strickland was authentic “(p. 3).
  - 2) “To my mind, the most interesting thing in art is the personality” and the following passage (p. 4).
  - 3) “I cannot agree with the painters ... up to “ ... art is a manifestation of emotion... (p. 5).
  - 4) “Maurice Huret in his famous article ... “ up to “... and fed without satisfying the curiosity of the public.” (p. 6).
  - 5) “The faculty for myth... “ up to “The incidents of the legend become the hero’s surest passport to immortality” ( p. 6).
  - 6) “The moral I draw ... “ up to “... care nothing for praise ....” (p. 12).
  - 7) “The younger generation ...” up to “The circle is ever travelled anew” (p. 13).

- 8) "I'm on the shelf ...up to the end of the passage (p. 14).
- 9) "The spade was not invariably called a bloody shovel" (pp. 15-16).
- 10) "I have a recollection of a large, unbending women up to the "I had never known writers..." (pp. 16-17).
- 11) "Rose Waterford was a cynic ....up to the end of the passage (p. 20).

ЗАДАНИЕ 2. Гл. 5 – 9.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) " Mr. Strickland had a gift for sympathy ....." up to "Milk is very nice.....A swollen udder is very uncomfortable" (pp. 24 – 25).
  - 2) "He was bigger than I expected ..." up to the end of the passage on p. 30.
  - 3) "They seemed devoted to one another". Up to "... still more to happiness" (p. 32).
  - 4) "We happened then to cross the street ... up to "The Colonel caught me up." (p .43).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. The problem of generations
2. The first impression of Mrs. And Mr. Strickland
3. The Stricklands as an average family
4. The essence of the family scandal

ЗАДАНИЕ 3. Гл. 10 – 12.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) The Stricklands were an average family in the middle class. ... up to "...at least something out of the common."
  - 2) " What is it exactly you want me to do?" up to the end of the page (p.46).
  - 3) " I think she added this to explain .... up to " It throws a shadow of insincerity ... (p.50).
  - 4) "I had not yet learned how contradictory is human nature ..." up to "My own thoughts .... (p. 52-53).
  - 5) "There was a real passion in his voice ..." up to the end of the passage (p.65).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. The motive of Strickland's escape (his own point of view, the narrator's point of view).

#### ЗАДАНИЕ 4. Гл. 13 – 17.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) "One rather absurd incident took place. ... up to "Tell her to go to bed (p. 68- 69).
  - 2) "Why don't you go over to him, Amy?" up to "... Mrs. Strickland looked slowly from one to another of us".
  - 3) "I have always been a little disconcerted ...." up to Now I'm well aware ...' (pp. 82- 83).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. Strickland's idea of painting. The story of his becoming a painter.
2. A peculiar story that circulated among Mrs. Strickland's friends.

#### ЗАДАНИЕ 5. Гл. 18 – 22.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) "Dirk Stroeve was one of those persons whom ....." up to "To look at his pictures you would have thought...." (pp. 90 – 91).
  - 2) "She flushed a little, ....." up to the end of the sentence "She was not the ravishing creature .... (p. 96).
  - 3) "He moved a piece and straight away became absorbed .... up to " He gave me an extraordinary expression ...." (p. 103).
  - 4) "Strickland was distinguished from most English men ....." up to the end of the sentence " There was something impressive in the manner ...." (pp. 107- 108).
  - 5) "We went one day to the picture dealer ...." up to the end of the chapter (pp. 115 – 116).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. The appearance and psychological portrait of Dirk Stroeve.
2. Some facts of Blanch Stroeve's background and traits of her nature.

ЗАДАНИЕ 6. Гл. 23 – 27.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) “Haven’t you been in bitter distress once ....” up to “I was bewildered”. (p. 133).
  - 2) “ There was something monumental in his ungainliness” ... up to the end of the sentence “ I had the again the feeling .....” (pp. 137 – 138).

ЗАДАНИЕ 7. Гл. 28 – 32.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) “Stroeve stopped, gasping .....” up to “ My choice is made ... (pp. 145- 146).
  - 2) “ But while I talked to Strove ...” up to “Oh, if you only knew what I’ve suffered!’ (pp. 151 – 152).
  - 3) “I suspected that Blanche Strieve’s violent dislike of Strickland ....” up to “ She hated him.” (pp. 155 – 156).
  - 4) “For all his pain, Dirk Stroeve remained a ridiculous object.” up to the end of the passage. (p. 163).
  - 5) “Come and have a game of chess “ ..... up to “She must be a woman of complicated character...” (pp. 165- 166).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. Psychological underlying reason of Stroeve’s and Strickland’s relationships.

ЗАДАНИЕ 8. Гл. 33 – 39.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) “Stroeve had always been excitable ... up to “ I was not prepared to feel any great sympathy for her”. (P. 168).

- 2) “I found Dirk waiting for me on the steps.” ... up to the end of the passage. (p. 177).
- 3) “My father wished me to become a carpenter like himself.” Up to “ But I kept my own counsel” (pp. 183 – 184).
- 4) «Suddenly he caught sight of a canvas with its face to the wall.” up to “ The picture. It was a work of art. I couldn’t touch it. I was afraid”. (pp. 189 – 190).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. Strove’s story about his becoming a painter.
2. The tragic end of love affair between Blanche and Strickland.
3. Dirk’s reaction on Blanche’s suicide.

ЗАДАНИЕ 9. Гл. 40 – 43.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) «I had often wondered why that ill-assorted pair had married, but ....” up to the end of the sentence “It must be reassuring to you ...” (pp. 201 – 202).
  - 2) “You should have lived at a time when women were chattels and men ....” up to the end of the sentence “ She was willing to do everything in the world ....” (pp. 204 – 205).
  - 3) “I wish I could say that I recognized at once their beauty ....” up to “ These works seemed to me the last word in painting” (p. 209 – 210).
  - 4) “With Strickland the sexual appetite took a very small place “ up to the end of the chapter (pp. 219 – 220).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. The progress of the tragic union of Blanche and Strickland.
2. The peculiarities of Strickland’s style of painting.

ЗАДАНИЕ 10. Гл. 44 – 47.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) “Strickland was not I should say a man of great intelligence .... “ up to “ .... And if he did he certainly succeeded.” (pp. 221- 222).
  - 2) “I was not surprised at this. “ .... up to the end of the passage “ ... difficult to say” (p. 239).

#### ЗАДАНИЕ 11. Гл. 48 – 51.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) “What was it like?” up to the end of the chapter (pp. 247 – 249).
  - 2) “Of course it would be hypocritical for me to pretend .....” up to the end of the passage. (p. 259).

Questions for discussion (based on the language of the book):

Find in the text:

1. What is the essence of the cut-in story in chapter 50?

#### ЗАДАНИЕ 12. Гл. 51 – 58.

1. Выписать все незнакомые слова с транскрипцией в свойвокабуляр. Вокабуляра в конце книги не достаточно.
2. Прочитать текст и быть способным перевести любой отрывок на русский язык с семантизацией ряда выражений.
3. С опорой на текст быть способными прокомментировать следующие отрывки:
  - 1) “ You will laugh at me. .... “ up to “ ..... had been destroyed” (pp. 297 – 298).
  - 2) “We entered the room, and my eyes fell at once on the picture. “ .... up to “ ..... they were terrible with the possibilities of the Unknown”. (pp. 300 – 301).
  - 3) “When I was ushered into the drawing-room ..... “ up to “ She gave me the answer herself.” (pp. 303 – 304).

Заключительные задания:

1. Выполнить задания в конце книги на стр. 309 – 313.
2. Высказаться по одной из предложенных тем, используя лексику и выражения книги (длительность монолога не менее пяти минут):

- a) First impression of Mr. Strickland as Mrs. Strickland's husband. His appearance and psychological portrait as a painter.
- b) The appearance and psychological portrait of Dirk Stroeve. Stroeve's story of his becoming a painter.
- c) Some facts of Blanche Stroeve's personal life and traits of her nature. The tragic end of love affair between Blanche and Strickland.
- d) Choose yourself the problem of the book to speak about.

3. Comment on the title of the book. What is meant by "The Moon and Sixpence"? Write an essay (1 page).

### Вопросы к зачету

Из приведенного перечня заданий для самостоятельной работы студента делается выборка для промежуточного контроля и итогового зачета.

### X. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины (или модуля)

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины (модуля)	Описание внесенных изменений	Дата и протокол заседания кафедры, утвердившего изменения
1.			
2.			
3.			